

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



BUILDING OURSELVES UP IN LOVE
EDIFICARNOS EN AMOR
New Church Now! + ¡Nueva Iglesia Ahora!

The 9th Sunday after Pentecost + El 9^o Domingo después de Pentecostés
July 25, 2021 + 25 de Julio 2021 + 10:30 a.m.

PRELUDE + PRELUDIO

“Prelude”¹

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Fr. Müller

CALL TO WORSHIP + LLAMADA A LA ADORACIÓN

“Speaking the Truth in Love” + “Profesando la verdad en el amor”

Speaking the truth in love...
Let us grow into the full stature of Christ.

Profesando la verdad en el amor...
Alcancemos la plena madurez de Cristo.

Speaking the truth in love...
Let us come together in the unity of faith.

Profesando la verdad en el amor...
Lleguemos a estar unidos por la fe.

Speaking the truth in love...
Let us build up Christ’s body for the work of ministry.

Profesando la verdad en el amor...
Edifiquemos el cuerpo de Cristo para la obra del ministerio.

Speaking the truth in love...
Let us feed the hungry, welcome the refugee, house the homeless, and embrace the outcast.

Profesando la verdad en el amor...
Alimentemos a los hambrientos, demos la bienvenida a los refugiados, alberguemos a los sin vivienda, y abracemos a los marginados.

Speaking the truth in love...
Let us worship God in Spirit and in truth.

Profesando la verdad en el amor...
Adoremos a Dios en espíritu y en verdad.

HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA

“We Gather Together” + “Nos hemos reunido”²

Music/Música: 16th century Dutch melody/Melodía de Holanda siglo XVI; arr. Edward Kremser
English translation by Theodore Baker; Traducción al español de J. Alfonso Lockward

UM Hymnal 131; Mil Voces para Celebrar 361

Words/Letra: Nederlandtsch Gedenckclanck 1626

Verse 1:

**We gather together
to ask the Lord’s blessing;
he chastens and hastens
his will to make known.**

Verso 1:

**Nos hemos reunido_en
tu nombre, oh Cristo,
te damos las gracias
por tu gran bondad.**

The wicked oppressing
now cease from distressing.
Sing praises to his name;
he forgets not his own.

Verse 2:

Beside us to guide us,
our God with us joining,
ordaining, maintaining
his kingdom divine.

So from the beginning
the fight we were winning;
thou, Lord, wast at our side,
all glory be thine!

Verse 3:

We all do extol thee,
thou leader triumphant,
and pray that thou still
our defender wilt be.

Let thy congregation
escape tribulation;
thy name be ever praised!
O Lord, make us free!

WELCOME + BIENVENIDA

Good morning, church! Welcome to worship on
this ninth Sunday following Pentecost.

We are thankful for all who have joined us,
whether in-person or online. As the scriptures
tell us, it is good to come together as one people,
in one faith, one hope, and one calling.

Echo Park United Methodist Church is a
Reconciling Congregation with open hearts,
open doors, and open minds. We celebrate the
wonderful diversity of God's people. So,
whoever you are... wherever you come from...
whatever your circumstance in life... we invite
you with all of our hearts to join this family of
God's people.

So, come! Let us all receive God's blessings as
we worship together.

God bless!

Con muchos cuidados
nos has socorrido;
¡bendito sea tu nombre
por la eternidad!

Verso 2:

Oh sé con nosotros,
Señor admirable,
que «venga tu reino»,
cantamos aquí.

Contando contigo
se vence al enemigo;
la gloria y el honor
rendiremos a ti.

Verso 3:

Aquí te exaltemos,
oh líder triunfante,
orando que siempre
nos libres del mal.

Y tus redimidos,
seguros, protegidos,
daremos a tu nombre
loor eterno.

Frannie Maddela
Lay Leader/Líder Laica

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la adoración
en este noveno domingo después de
Pentecostés.

Estamos agradecidos por todos los que se han
unido a nosotros, ya sea en-persona o en-línea.
Como nos dicen las escrituras, es bueno reunirse
como un solo pueblo, en una sola fe, una sola
esperanza, y una sola llamada.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una
Congregación de Reconciliación con corazones
abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas.
Celebramos la maravillosa diversidad del pueblo
de Dios. Así que, quienquiera que usted sea...
de dondequiera que usted venga... cualquiera
que sean las circunstancias de su vida, lo
invitamos a usted con todo nuestro corazón a
unirse a esta familia del pueblo de Dios.

Entonces, ¡ven! Recibamos todos las
bendiciones de Dios a medida que adoramos
juntos.

¡Dios los bendiga!

PRAYER FOR PEACE + ORACIÓN POR LA PAZ

“Equip us, O God!” + “¡Capacítanos, oh Dios!”³

Rev. Frank Wulf

Kwasi I. Kena

Equip us, God, for the work of ministry. For the work of building unity of purpose and vision.

Equip us with saints who will say yes to your will and yes to your way.

Equip us, God, to journey with Jesus through life's uncertain paths.

Equip us, God, with maturity that comes from knowing you.

Equip us, God, to speak the truth in love even when it's uncomfortable.

Equip us to move beyond a childish faith that whines for more while giving less.

Equip us, O God, for the work of ministry that you have called us to do.

Amen.

Capacítanos, Dios, para la obra de ministerio. Para la obra de construir la unidad de propósito y visión.

Capacítanos con los santos que dirán sí a tu voluntad y sí a tu camino.

Capacítanos, Dios, para viajar con Jesús a través de los senderos inciertos de la vida.

Capacítanos, Dios, con la madurez que resulta de conocerte.

Capacítanos, Dios, para profesar la verdad en el amor, incluso cuando es incómodo.

Capacítanos para ir más allá de una fe infantil que exige más dando menos.

Capacítanos, oh Dios, para la obra del ministerio que nos has llamado para hacer.

Amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST + PASANDO LA PAZ DE CRISTO

May the peace of Christ be with you now and always.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, use the chat function in Zoom or in Facebook Live.

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, utilicen las funciones de chat de Zoom o de Facebook Live.

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN

“God of Grace and God of Glory” + “Dios de gracia, Dios de gloria”⁴

UM Hymnal 577; *Mil Voces para Celebrar* 287

Words/Letra: Harry Emerson Fosdick

Music/Música: John Hughes

Traducción al español de Federico J. Pagura

Verse 1:

God of grace and God of glory,
on thy people pour thy power;
crown thine ancient church's story;
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Lo! the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways!
Fears and doubts too long have bound us;
free our hearts to work and praise.

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu_antigua_Iglesia adorna,
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verso 2:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando, para el alma
verdadera libertad.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days,
for the living of these days.

Verse 3:

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton, selfish gladness,
rich in things and poor in soul.

Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal,
lest we miss thy kingdom's goal.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza_en tu verdad.

Verso 3:

Nuestros odios inhumanos
cura con tu_inmenso_amor;
líbranos de goces vanos,
sin conciencia_o sin valor.

Danos luz y valentía
frente a toda tentación,
frente a toda tentación.

Verso 4:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_al mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu eterno_ideal.

Danos luz y valentía
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The Unity of Christ's Body + La Unidad del Cuerpo de Cristo

Marcelina Souffle/Rev. David Farley
Ephesians 4:1-16⁵/Efesios 4:1-16⁶

*Listen for the Word of God in the book of Ephesians,
chapter 4, verses 1-16.*

¹I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, ²with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, ³making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. ⁴There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, ⁵one Lord, one faith, one baptism, ⁶one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

⁷But each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. ⁸Therefore it is said, "When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people." ⁹(When it says, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? ¹⁰He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) ¹¹The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, ¹²to equip the saints for the work

*Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Efesios,
capítulo 4, versículos 1-16.*

¹Yo, pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados: ²con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor, ³procurando mantener la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz: ⁴un solo cuerpo y un solo Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación; ⁵un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo, ⁶un solo Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos y por todos y en todos.

⁷Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo. ⁸Por lo cual dice: «Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dio dones a los hombres.» ⁹Y eso de que «subió», ¿qué es, sino que también había descendido primero a las partes más bajas de la tierra? ¹⁰El que descendió es el mismo que también subió por encima de todos los cielos para llenarlo todo. ¹¹Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros, ¹²a fin de perfeccionar a los santos para la obra del

of ministry, for building up the body of Christ, ¹³until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. ¹⁴We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. ¹⁵But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, ¹⁶from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

This is the Word of God for the people of God. Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Softly and Tenderly” + “Cuán tiernamente”

Verse 1:

Softly and tenderly Jesus is calling,
calling for you and for me;
see, on the portals he's waiting and watching,
watching for you and for me.

Refrain:

Come home, come home;
you who are weary, come home;
earnestly, tenderly, Jesus is calling,
calling, O sinner, come home!

Verse 2:

Why should we tarry when Jesus is pleading,
pleading for you and for me?
Why should we linger and heed not his
mercies,
mercies for you and for me? *(Refrain)*

Verse 3:

Time is now fleeting, the moments are
passing,
passing from you and from me;
shadows are gathering, deathbeds are
coming,
coming for you and for me. *(Refrain)*

ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo, ¹³hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, al hombre perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo. ¹⁴Así ya no seremos niños fluctuantes, llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que para engañar emplean con astucia las artimañas del error; ¹⁵sino que, siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todo en aquel que es la cabeza, esto es, Cristo, ¹⁶de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. Gracias sea a Dios.

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigido por: Mina Rhee

Words/Letra + Music/Música: Will L. Thompson

Traducción al español de Vicente Mendoza

Verso 1:

Cuán tiernamente Jesús hoy nos llama
con insistente bondad;
toca_a las puertas del alma y_espera
con amorosa_ansiedad.

Estribillo:

«Venid a mí, venid
los que cansados estéis»
Cuán tiernamente Jesús hoy nos llama.
¡Oh pecadores, venid!

Verso 2:

¿Cómo podemos oír que nos llama
y no_atender a su voz?
¿Cómo_escuchar que nos llama_a seguirle
y nunca de_Él ir en pos? *(Estribillo)*

Verso 3:

Con fiel paciencia, su_amor admirable
Él sin medida nos da.
A todo pueblo y_a toda persona
siempre llamando_Él está. *(Estribillo)*

Verse 4:

O for the wonderful love he has promised,
promised for you and for me!
Though we have sinned, he has mercy and
pardon,
pardon for you and for me. **(Refrain)**

Verso 4:

Él de la ira de Dios te preserva;
Cristo te llama a ti.
Él en la cruz ha pagado la deuda;
la fe te ha dado a ti. **(Estribillo)**

READING THE SCRIPTURES/LEYENDO LAS ESCRITURAS:

Marcelina Souffle/Rev. David Farley

Jesus Feeds the 5,000 + Jesús Alimenta a los 5,000

John 6:1-21⁵/Juan 6:1-21⁶

Listen for the Word of God in the book of John, chapter 6, verses 1-21.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Juan, capítulo 6, versículos 1-21.

¹After this Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, also called the Sea of Tiberias. ²A large crowd kept following him, because they saw the signs that he was doing for the sick. ³Jesus went up the mountain and sat down there with his disciples. ⁴Now the Passover, the festival of the Jews, was near.

¹Después de esto, Jesús fue al otro lado del Mar de Galilea, el de Tiberias. ²Y lo seguía una gran multitud, porque veían las señales que hacía en los enfermos. ³Entonces subió Jesús a un monte y se sentó allí con sus discípulos. ⁴Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los judíos.

⁵When he looked up and saw a large crowd coming toward him, Jesus said to Philip, "Where are we to buy bread for these people to eat?" ⁶He said this to test him, for he himself knew what he was going to do. ⁷Philip answered him, "Six months' wages would not buy enough bread for each of them to get a little." ⁸One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, ⁹"There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people?"

⁵Cuando alzó Jesús los ojos y vio que había venido a él una gran multitud, dijo a Felipe: «¿De dónde compraremos pan para que coman estos?» ⁶Pero esto decía para probarlo, porque él sabía lo que iba a hacer. ⁷Felipe le respondió: «Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomara un poco.» ⁸Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: ⁹«Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados; pero ¿qué es esto para tantos?»

¹⁰Jesus said, "Make the people sit down." Now there was a great deal of grass in the place; so they sat down, about five thousand in all. ¹¹Then Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted.

¹⁰Entonces Jesús dijo: «Haced recostar a la gente.» Había mucha hierba en aquel lugar, y se recostaron como en número de cinco mil hombres. ¹¹Tomó Jesús aquellos panes y, después de dar gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; de igual manera hizo con los pescados, dándoles cuanto querían.

¹²When they were satisfied, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, so that nothing may be lost." ¹³So they gathered them up, and from the fragments of the five barley loaves, left by those who had eaten, they filled twelve baskets. ¹⁴When the people saw the sign that he had done, they began to say, "This is indeed the prophet who is to come into the world."

¹²Y cuando se saciaron, dijo a sus discípulos: «Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.» ¹³Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. ¹⁴Entonces aquellos hombres, al ver la señal que Jesús había hecho, dijeron: «Verdaderamente éste es el Profeta que había de venir al mundo.»

¹⁵When Jesus realized that they were about to come and take him by force to make him king, he withdrew again to the mountain by himself.

¹⁶When evening came, his disciples went down to the sea, ¹⁷got into a boat, and started across the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not yet come to them. ¹⁸The sea became rough because a strong wind was blowing. ¹⁹When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and coming near the boat, and they were terrified. ²⁰But he said to them, "It is I; do not be afraid." ²¹Then they wanted to take him into the boat, and immediately the boat reached the land toward which they were going.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

¹⁵Pero entendiendo Jesús que iban a venir para apoderarse de él y hacerlo rey, volvió a retirarse al monte él solo.

¹⁶Al anochecer descendieron sus discípulos al mar, ¹⁷y entrando en una barca iban cruzando el mar hacia Capernaúm. Ya había oscurecido, y Jesús todavía no había venido a ellos. ¹⁸El mar estaba agitado, porque soplabá un fuerte viento. ¹⁹Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca, y tuvieron miedo. ²⁰Pero él les dijo: «Yo soy; no temáis.» ²¹Entonces ellos lo recibieron con gusto en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra a donde iban.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unisono

Based on Psalm 91:15/Basada en Salmo 91:15

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Building Ourselves Up in Love + Edificarnos en Amor

Rev. Frank Wulf

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Rev. Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is also changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como usted se sienta llamado, por favor comparta sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto one of the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si esté presente en el Santuario, se le invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en uno de los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo desee, también puede hablar sus alegrías y preocupaciones en voz alta.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns using the chat function of Zoom or Facebook.

Si se una a nosotros en-línea, se le invita a escribir sus alegrías y preocupaciones utilizando la función chat de Zoom o de Facebook.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák
ng Diyos, dasalín nátin ang panalangín na itinúro sa átin ni
Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan
Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob
Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami
ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin
Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad
naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag
Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa
lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at
kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman.
Amen.

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

We Call Ourselves to Offering + Nos llamamos a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para Hacer una Ofrenda:

- Place your donation by cash or by check in the offering plate located at the back of the Sanctuary.
- Mail your check to the church office:

Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026

- Ponga su donación en efectivo o cheque en la placa de ofrenda situada en la parte posterior del Santuario.
- Envíe su cheque a la oficina de la iglesia:

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”
- To make an offering for the Refugee Welcome Center’s food distribution on July 10, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for this particular purpose.

Offertory + Ofertorio

“¿Quién Es Ese?” + “Who Is That?”⁸

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow” + “Oh, criaturas del Señor”⁹

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Offering Prayer + Oración por la Ofrenda:

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world. **Amen.**

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

1) Thank you to Franie Maddela, Marcelina Souffle, Rev. David Farley, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, John Chavis and Danny Bernabe for helping with today’s service of worship.

2) Today’s worship service is being broadcast and will be available on the church’s Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) All young people who are interested in becoming members of the church are invited to join the confirmation class today at 12:00 p.m. on the second floor.

4) Everyone is invited to join our adult Bible and Theology Study this coming Tuesday, July 13, at 7:30 p.m. We are studying the “Proposed Theological Grounding for the California-Pacific Annual Conference,” which was

- Por favor, haga su cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda por la distribución de alimentos del Centro de Bienvenida para Refugiados el 10 de julio, por favor indique en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de su ofrenda que desea designar para este propósito particular.

Mina Rhee, Pianist/Pianista; Connie Acosta, Soloist/Solista
Words/Letra + Music/Música: Traditional/Tradicional

UM Hymnal 94; Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: Geistliche Kirchengesänge

Traducción en español de J. Míguez Bonino

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo. **Amén.**

Rev. Frank Wulf

1) Gracias a Franie Maddela, Marcelina Souffle, Rev. David Farley, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, John Chavis, y Danny Bernabe por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) Todos los jóvenes que estén interesados en ser miembros de la iglesia están invitados a unirse a la clase de confirmación hoy a las 12:00 p.m. en segundo piso.

4) Todos son invitados a participar en nuestro Estudio Bíblico y Teológico para adultos el próximo martes el 13 de julio a las 7:30 p.m. Estamos estudiando la «Propuesta de Base Teológica para la Conferencia California-

produced by our Annual Conference's delegations to the General and Jurisdictional Conferences. The document and an introductory video have been posted on the church website for your review. The study will be conducted online via Zoom.

5) The Administrative Council will meet next Sunday, August 1 at 1:00 by Zoom. An agenda will be sent to Council members and posted online.

Please note:

All of these meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

**and, when prompted, entering meeting ID:
718 454 4317 #**

5) The deadline for submitting articles and announcements for the August edition of *The Echo* is next Wednesday, July 28.

6) Our final rummage sale of the season has been scheduled for Saturday, August 7. Please let Walter Elmer know if you would like to help with that sale.

7) The Refugee Welcome Center will hold its next *Convivio* for refugee families on Saturday, August 14. At that time, they will be distributing backpacks and back-to-school items to children and youth. A list of needed items will be published in *The Echo*.

8) Happy birthday to Olivia Luat Young (July 19), Christina Funkhouser (July 21), Mark Phillips (July 25), and anyone else who will be having a birthday this week.

9) The rest of the announcements will be published on the church's website.

Pacífico», que fue producida por la delegación de nuestra Conferencia Anual a las Conferencias General y Jurisdiccional. El documento se publicará en el sitio web de la iglesia para su revisión. El estudio se realizará en-línea mediante Zoom.

5) El Concilio Administrativo se reunirá el próximo domingo el 1 de agosto a la 1:00 p.m. mediante Zoom. Una agenda se enviará a los miembros del Concilio y se publicará en-línea

Tenga en cuenta:

Todas estas reuniones y clases se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

**y cuando se le solicite, introducir el ID de
la reunión: 718 454 4317 #**

5) La fecha límite para presentar artículos y anuncios para la edición de agosto de *El Resonido* es el próximo miércoles 28 de julio.

6) Nuestra última venta de cosas usadas para la temporada se ha programado para el sábado 7 de agosto. Por favor, póngase en contacto con Walter Elmer si le gustaría ayudar con esa venta.

7) El Centro de Bienvenida para Refugiados celebrará su próximo *Convivio* para las familias refugiadas el sábado 14 de agosto. En ese momento, ellos distribuirán mochilas y artículos de vuelta a la escuela para niños y jóvenes. Una lista de artículos necesarios se publicará en *El Resonido*.

8) Feliz cumpleaños a Olivia Luat Young (19 de julio), Christina Funkhouser (21 de julio), Mark Phillips (25 de julio), y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

9) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN

“Blest Be the Tie that Binds” + “Sagrado es el amor”¹⁰

UM Hymnal 557; *Mil Voces para Celebrar* 347

Words/Letra: John Fawcett; Music/Música: Johann G. Nægeli

Traducción al español de anónimo

Verse 1:

Blest be the tie that binds
our hearts in Christian love;
the fellowship of kindred minds
is like to that above.

Verse 2:

Before our Father’s throne
we pour our ardent prayers;
our fears, our hopes, our aims are one,
our comforts and our cares.

Verse 3:

We share each other’s woes,
our mutual burdens bear;
and often for each other flows
the sympathizing tear.

Verse 4:

When we asunder part,
it gives us inward pain;
but we shall still be joined in heart,
and hope to meet again.

Verso 1:

Sagrado es el amor
que nos ha unido aquí,
a los que creemos del Señor
la voz que llama a sí.

Verso 2:

A nuestro Padre Dios
rogamos con fervor,
alúmbrenos la misma luz,
nos una el mismo amor.

Verso 3:

Nos vamos a ausentar,
mas nuestra firme unión
jamás podrá quebrantar
por la separación.

Verso 4:

Allá en la eternidad
nos hemos de reunir
y en dulce comunión y paz,
por siempre convivir.

BENEDICTION + BENDICIÓN

Rev. Frank Wulf

Let us leave this time of worship in the power of
God’s Spirit to share the love of God with
everyone... **to build God’s kingdom of
justice and peace, and to transform the
world for the good.**

We have worshipped together! **Now, let us go
forth to serve!**

And may the blessing of God go with us now
and forever. **Alleluia and amen.**

Salgamos de este tiempo de adoración en el
poder del Espíritu para compartir el amor de
Dios con todo el mundo... **para construir el
reino de Dios de justicia y paz, y para
transformar el mundo para el bien.**

¡Hemos adorado juntos! **¡Ahora salgamos para
servir!**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Aleluya y amén.**

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Lift Up Your Songs of Praise”¹¹

Mina Rhee, organist/organista

Music/Música: Camille Saint-Saens; arr. Stuart Landon

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

¹ **PRELUDE: Prelude** – Music: Fr. Müller. Public domain.

² **HYMN OF PRAISE: We Gather Together/Nos hemos reunido** – Words: *Nederlandsch Gedenckclanck*, 1626; Music: 16th Century Dutch melody, arr. by Edward Kremser; English translation by Theodore Baker; Traducción al español de J. Alfonso Lockward. Words, music & English translation public domain. Traducción al español © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

- ³ **PRAYER FOR PEACE: Equip Us, O God/Capacítanos, oh Dios** – Kwasi I. Kena. All rights reserved. On the website of Discipleship Ministries of The United Methodist Church: <https://www.umcdiscipleship.org/resources/21st-century-worship-resources-for-the-tenth-sunday-after-pentecost-year-b>.
- ⁴ **HYMN OF PREPARATION: God of Grace and God of Glory/Dios de gracia, Dios de gloria** – Words: Harry Emerson Fosdick; Music: John Hughes; Traducción al español de Federico J. Pagura. Public domain.
- ⁵ **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁶ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
- ⁷ **ANTHEM: Softly and Tenderly Jesus Is Calling/Cuán tiernamente Jesús hoy nos llama** – Words & Music: Will L. Thompson; traducción en español de Vicente Mendoza. Public domain.
- ⁸ **OFFERTORY: ¿Quién es ese?/Who Is This?** – Words & Music: Traditional. Public domain.
- ⁹ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹⁰ **HYMN OF DEDICATION: Blest Be the Tie that Binds/Sagrado es el amor** – Words: John Fawcett; Music: Johann G. Nägeli, arr. By Lowell Mason; Traducción al español de anónimo. Public domain.
- ¹¹ **POSTLUDE: Lift Up Your Songs of Praise** –Music: Camille Saint-Saens; arr. Stuart Landen. All rights reserved. Used by permission.